

Europeiska unionens officiella tidning

C 256

fyrtiosjunde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

16 oktober 2004

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning | Sida |
|---------------------------|--|------|
| | I <i>Meddelanden</i> | |
| | Kommissionen | |
| 2004/C 256/01 | Eurons växelkurs | 1 |
| 2004/C 256/02 | Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3464 – KESKO/ICA/JV) ⁽¹⁾ | 2 |
| 2004/C 256/03 | Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3590 – FIAT/MAGNETI MARELLI) ⁽¹⁾ | 3 |
| 2004/C 256/04 | Kommissionens yttrande av den 22 juni 2004 om planen för deponering av radioaktivt avfall som härrör från ändringar av tillstånd för radioaktiva utsläpp i flytande form från kärnkraftverket Cattenom i Frankrike, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget | 4 |
| 2004/C 256/05 | Kommissionens beslut om utseende av ledamöter i Europeiska rådgivande forskningskommittén | 5 |
| | Europeiska centralbanken | |
| 2004/C 256/06 | CON/2004/32: Europeiska centralbankens yttrande av den 6 oktober 2004 på begäran av Europeiska unionens råd över Europeiska gemenskapernas kommissions rekommendation till rådets beslut om inledandet av förhandlingar om ett avtal om de monetära förbindelserna med Furstendömet Andorra (KOM(2004) 548 slutlig) | 9 |



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

15 oktober 2004

(2004/C 256/01)

1 euro =

| Valuta | Kurs | Valuta | Kurs | | |
|--------|------------------|---------|------|----------------------|-----------|
| USD | US-dollar | 1,2414 | LVL | lettisk lats | 0,6667 |
| JPY | japansk yen | 135,66 | MTL | maltesisk lira | 0,4293 |
| DKK | dansk krona | 7,4384 | PLN | polsk zloty | 4,3114 |
| GBP | pund sterling | 0,68945 | ROL | rumänsk leu | 41 229 |
| SEK | svensk krona | 9,1078 | SIT | slovensk tolar | 239,89 |
| CHF | schweizisk franc | 1,5414 | SKK | slovakisk koruna | 39,976 |
| ISK | isländsk krona | 87,42 | TRL | turkisk lira | 1 849 300 |
| NOK | norsk krona | 8,216 | AUD | australisk dollar | 1,7016 |
| BGN | bulgarisk lev | 1,9559 | CAD | kanadensisk dollar | 1,5639 |
| CYP | cypriotiskt pund | 0,5757 | HKD | Hongkongdollar | 9,6677 |
| CZK | tjeckisk koruna | 31,468 | NZD | nyzeeländsk dollar | 1,813 |
| EEK | estnisk krona | 15,6466 | SGD | singaporiensk dollar | 2,0854 |
| HUF | ungersk forint | 247,85 | KRW | sydkoreansk won | 1 421,96 |
| LTL | litauisk litas | 3,4528 | ZAR | sydafrikansk rand | 8,0446 |

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3464 – KESKO/ICA/JV)

(2004/C 256/02)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 december 2004 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Kesko Food Ltd ("Kesko", Finland som tillhör Kesko Group (Finland) och ICA Baltic AB ("ICA", Sverige) som tillhör ICA Group (Sverige) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget joint venture ("the JV"), genom överlotelse av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

— Kesko: partihandel och detaljhandel avseende dagligvaror främst i Finland

— ICA: partihandel och detaljhandel avseende dagligvaror främst i Sverige och Norge samt

— samriskbolaget: anskaffning av och detaljhandel avseende dagligvaror i Estland, Lettland och Litauen.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.3464 – KESKO/ICA/JV till:

Europeiska kommissionen

Generaldirektoratet för konkurrens

Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"

J-70

B-1049 Bryssel, Belgien

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3590 – FIAT/MAGNETI MARELLI)

(2004/C 256/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 11 oktober 2004 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget FIAT Netherlands Holding N.V. (FNH), som tillhör FIAT-koncernen, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Magneti Marelli Sistemi Elettronici SpA (MMSE, Italien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Fiat: Tillverkning av bilar, nyttofordon och maskiner för jordbruk och byggnadsarbete

— MMSE: Elektroniska fordonskomponenter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.3590 – FIAT/MAGNETI MARELLI, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
B-1049 Bryssel, Belgien

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

KOMMISSIONENS YTTRANDE**av den 22 juni 2004****om planen för deponering av radioaktivt avfall som härrör från ändringar av tillstånd för radioaktiva utsläpp i flytande form från kärnkraftverket Cattenom i Frankrike, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget**

(2004/C 256/04)

(Endast den franska texten är giltig)

I enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget erhöll Europeiska kommissionen den 6 januari 2004 allmänna upplysningar från den franska regeringen om planen för deponering av radioaktivt avfall som härrör från ändringar av tillstånden för radioaktiva utsläpp i flytande form från kärnkraftverket Cattenom.

Utgående från dessa uppgifter och det PM som Frankrikes ständiga representation riktat till Europeiska kommissionen den 5 april 2004, och efter samråd med expertgruppen, har kommissionen utarbetat följande ställningstagande:

- a) Avståndet från anläggningen till den närmast belägna staden i en annan medlemsstat är 11 km till Burmerange i Storhertigdömet Luxemburg. Avståndet till staden Perl i Tyskland är 14 km.
- b) De planerade ändringarna kommer att innebära en allmän minskning av gränserna för utsläpp av gaser och vätskor, med undantag för tritium i flytande form, för vilket en ökning planeras.
- c) Vid normal drift kommer de planerade ändringarna inte att leda till att befolkningen i någon annan medlemsstat utsätts för exponering som är hälsomässigt relevant.
- d) I fall av oplanerade radioaktiva utsläpp till följd av olyckor av den art och storleksordning som avses i de ursprungliga allmänna upplysningarna kommer de planerade ändringarna inte att medföra några effekter som i hälsöhänseende är av betydelse för befolkningen i någon annan medlemsstat.

Sammanfattningsvis anser kommissionen att genomförandet av planen för deponering av radioaktivt avfall av alla slag som härrör från ändring av tillstånd för radioaktiva utsläpp i flytande form från kärnkraftverket Cattenom i Frankrike, inte borde innebära några risker för radioaktiv kontamination, som är signifikant ur hälsosynpunkt, av vatten, jord eller luft i någon annan medlemsstat, vare sig under normala förhållanden eller i händelse av en olycka av den typ och omfattning som avses i de allmänna upplysningarna.

Kommissionens beslut om utseende av ledamöter i Europeiska rådgivande forskningskommittén

(2004/C 256/05)

Den 3 juni 2004 utsåg kommissionen de 45 ledamöterna i Europeiska rådgivande forskningskommittén i enlighet med de kriterier som fastställs i kommissionens beslut 2001/531/EG, Euratom, av den 27 juni 2001 om inrättandet av Europeiska rådgivande forskningskommittén (EGT L 192, 14.7.2001, s. 21). Ledamöterna förtecknas nedan.

| Efternamn | Förnamn | Titel | Befattning och organisation | Adress | Nationalitet | Kön |
|-------------------------------|---------------|-------|---|---|--------------|-----|
| ANDERSSON | Bertil | Prof. | Chef för Europeiska vetenskapsstiftelsen (ESF) | 1, quai Lezay-Marnesia F-67070 Strasbourg Cedex | Svensk | M |
| BANDA (*) | Enric | Prof. | Direktör för den katalanska forskningsstiftelsen (the Catalana Foundation for Research) | Passeig Lluís Companys, 23 E-08010 Barcelona | Spansk | M |
| BERRY | Orna | Dr | Partner, Gemini Capital Fund Management Ltd och styrelseordförande för Lambda Crossing Ltd och Riverhead Networks, Inc. | Gemini Israel Fund 24-C Anatot St. Gamey-Zahala Tel Aviv 69080 Israel | Israelisk | K |
| BREDAS (*) | Jean-Luc | Prof. | Professor i kemi vid institutionen för kemi och biokemi Georgia Institute of Technology | Atlanta GA 30332-0400 | Belgisk | M |
| BUYS (*) | Charles | Prof. | Professor i humangenetik samt styrelseordförande för institutionen för medicinsk genetik vid universitetet i Groningen. | A. Deusinglaan 4 9713 AW Groningen Nederland | Nederländsk | M |
| CABRA DUEÑAS | Luis | Herr | Direktör för Technology Repsol-YPF, SA | Carretera de Extremadura, km 18, E-28931 Móstoles, Madrid | Spansk | M |
| CESARSKY (*) | Catherine | Dr | Generaldirektör för Europeiska sydobservatoriet (ESO) | Karl-Schwarzschild-Strasse 2 D-5748 Garching bei München | Fransk | K |
| DE BRABANDER-VAN DEN BERG (*) | Ellen | Dr | Direktör för affärsenheten vid DSM Pharma Chemicals | Postbus 43 6130 AA Sittard Nederland | Nederländsk | K |
| DEKKER (*) | Jan Alexander | Herr | Ordförande för Kungliga ingenjörsinstitutet (Koninklijk Instituut van Ingenieurs, KIVI) | Prinsessegracht 23 Postbus 30424 2500 GK Den Haag Nederland | Nederländsk | M |
| DO CARMO FONSECA | Maria | Prof. | Professor i cell- och molekylärbiologi vid Lissabons universitet och verkställande samordnare vid institutionen för molekylär medicin vid läkarhögskolan i Lissabon | Institute of Molecular Medicine, Faculty of Medicine Av. Prof Egas Moniz P-1649-028 Lisboa | Portugisisk | K |

| Efternamn | Förnamn | Titel | Befattning och organisation | Adress | Nationalitet | Kön |
|------------------|----------------|-------|---|--|--------------|-----|
| ENGELBRECHT | Jüri | Prof. | Ordförande för och professor i fysik vid Estlands vetenskapsakademi (Estonian Academy of Sciences) | Estonian Academy of Sciences Kohtu 6 EE-10130 Tallinn | Estnisk | M |
| ESTOLA | Kari-Pekka | Dr | Vice verkställande direktör för Nokias forskningscentrum | Katajanokankatu 1 B 24, FIN-00180 Helsinki | Finsk | M |
| FODOR | István | Herr | Styrelseordförande för Ericsson Ungern | P.O. Box 107 H-1300 BP.3, Laborc u. 1., 1037 Budapest | Ungersk | M |
| GELLENS | Luc | Dr | Förste vice verkställande direktör för forskning, utveckling och innovation, Umicore, Belgien | Kasteelstraat 7 B-2250 Olen | Belgisk | M |
| GRIMSON (*) | Jane | Prof. | Vice rektor för Trinity College och ordförande för centret för hälso- och sjukvårdsinformatik vid Trinity College Dublin högskola i Dublin | Trinity College College Green Dublin 2 Ireland | Irländsk | K |
| HALLIDAY (*) | Ian | Prof. | Chef för forskningsrådet för partikelfysik och astronomi | Polaris House North Star Avenue SN2 1SZ Swindon United Kingdom | Brittisk | M |
| HATZO-POULOS (*) | Miltiades | Prof. | Direktör för forskningscentret för grekisk-romerska antiken vid nationella grekiska stiftelsen | 48 Vassileos Constantinou Avenue GR-11635 Aten | Grekisk | M |
| ILLNEROVÁ (*) | Helena | Prof. | Ordförande för tjeckiska vetenskapsakademien samt universitetslektor vid institutionen för evolutionsbiologi och jämförande fysiologi vid Karlsuniversitetet | Národní 3 CZ-117 20 Praha 1 | Tjeckisk | K |
| JASKULKE (*) | Elizabeth | Fru | Chef för European Technical Missions Suez-Lyonnaise des Eaux | 213, rue du Christ B.P. 220 F-45202 Montargis Cedex | Fransk | K |
| JEPSEN (*) | Maria Kristina | Fru | Förste forskare vid Europeiska fackföreningsinstitutet (European Trade Union Institute, ETUI) | Koning Albert II-laan, 5 B-1210 Brussel | Dansk | K |
| KIPLING | Jeff | Dr | Direktör för forsknings- och utvecklingspolicy, GlaxoSmithKline R & D | New Frontiers Science Park (South), 3rd Avenue, Essex, CM19 5AW Harlow United Kingdom | Brittisk | M |
| KOSMIDER | Tomasz | Dr | Ordförande och Managing Partner i Technology Partners Consortium/ Foundation (TPF), Polen | ul. Adolfa Pawińskiego 5A, PL-02-106 Warszawa | Polsk | M |
| KUCINSKIENE | Zita Aušrelė | Prof. | Med. dr, fil. dr, habil. dr, professor, dekanus för medicinska fakulteten, prefekt för institutionen för fysiologi, biokemi och laboratoriemedicin, Vilnius universitet | Faculty of Medicine, Vilnius University Čiurlionio str. 21/27 LT-03101 Vilnius | Litauisk | K |

| Efternamn | Förnamn | Titel | Befattning och organisation | Adress | Nationalitet | Kön |
|---------------------|---------------|-------|--|---|--------------|-----|
| LANGER | Jerzy M. | Prof. | Professor i fysik | Polska Akademia Nauk al. Lotnikow 32/46 PL-02-668 Warszawa | Polsk | M |
| LIST (*) | Helmut | Herr | Styrelseordförande och verkställande direktör för AVL List GmbH | Hans-List-Platz 1 A-8020 Graz | Österrikisk | M |
| MATIAS DE ALMEIDA | Pedro | Dr | Direktör för internationella avdelningen vid INETI (National Institute of Engineering, Technology and Innovation) och medlem i OECD:s expertarbetsgrupp för teknik- och innovationsstrategi | Estrada do Paço do Lumiar, Edifício A, 3.º Andar P-1649-038 Lisboa | Portugisisk | M |
| MELODY | David | Dr | Pensionerad vice verkställande direktör för avdelningen för forskning och utveckling vid Henkel-Loctite, Irland. Medlem av det irländska rådet för vetenskap, teknik och innovation (Irish Council for Science, Technology and Innovation) | 111, Georgian Village, Castleknock, Dublin 15 Ireland | Irländsk | M |
| MIKES-LINDBÄCK | Mirka | Fru | FoU-samordnare vid ABB corporate research i Sverige | Floragatan 1, S-72461 Västerås | Svensk | K |
| MINSTER | Jean-François | Prof. | Styrelseordförande och verkställande direktör för Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (Ifremer) | Technopolis 40, 155, rue Jean-Jacques Rousseau F-92138 Issy-les Moulineaux cedex | Fransk | M |
| MIRDAL (*) | Gretty | Prof. | Professor i transkulturell klinisk psykologi vid Köpenhamns universitet | Njalsgade 88 DK-2300 Copenhagen S | Dansk | K |
| NEHER (*) | Erwin | Prof. | Prefekt för institutionen för membranfysik vid Max Planck-institutet för biofysikalisk kemi | Am Fassberg 11 D-37077 Göttingen | Tysk | M |
| NEUMANN (*) | Rainer | Dr | Chef för avdelningen för främjande av handel vid tyska hantverkarnas centralorganisation | Mohrenstrasse 20/21 D-10117 Berlin | Tysk | M |
| NOWOTNY (*) | Helga | Prof. | Society in Science: The Branco Weiss Fellowship | ETH-Zentrum HAA CH-8092 Zürich | Österrikisk | K |
| ÖQUIST (*) | Gunnar | Prof. | Ständig sekreterare för Kungliga Vetenskapsakademien | Box 50005 S-10405 Stockholm | Svensk | M |
| OTTOLINI (*) | Enrico | Dr | Direktör för Associazione Piccole e Medie Industrie, (sammanslutning för små och medelstora företag) | Viale Milano, 16 I-21100 Varese | Italiensk | M |
| ROSTRUP-NIELSEN (*) | Jens | Dr | Direktör för forsknings- och utvecklingsdivisionen vid Haldor Topsøe A/S samt medlem av företagets ledningsgrupp | Nymøllevej 55 DK-2800 Lyngby | Dansk | M |

| Efternamn | Förnamn | Titel | Befattning och organisation | Adress | Nationalitet | Kön |
|---------------------------|-----------|-----------|---|---|--------------|-----|
| RÜBSAMEN- WAIGMANN (*) | Helga | Prof. Dr. | Vice verkställande direktör för Bayer Health Care, internationell chef för forskning om infektionshämmande medel | Gebäude 405 Aprather Weg 18a D-42096 Wuppertal | Tysk | K |
| SERREAULT (*) | Brigitte | Fru | Vice verkställande direktör på direktoratet för industri, forskning och teknik vid European Aeronautics, Space and Defence Company (EADS) | 37, boulevard de Montmoyreny F-75781 Paris Cedex 16 | Fransk | K |
| SOBOLL (*) | Horst | Dr. | Direktör med ansvar för forskningspolicy på Daimler Chrysler AG | D-70546 Stuttgart | Tysk | M |
| TRSTENJAK | Verica | Prof. Dr. | Professor i juridik, University of Maribor | Prawna fakulteta, Mladinska Ulica 9 SL-2000 Maribor | Slovensk | K |
| TZAVARAS (*) | Yannis V. | Dr | Direktör för systemintegration och utveckling av nya system vid Lannet SA | Kifissou & Konstantinoupolos 1 GR-Aten 13132 | Grekisk | M |
| UGO | Renato | Prof. | Ordförande för AIRI (italiensk sammanslutning för industriell forskning) och professor i kemi vid Milanos universitet | Via Vincenzo Bellini 4 I-20122 Milano | Italiensk | M |
| VAN BROECK- HOVEN | Christine | Prof. | Prof. Dr, PhD DSc, vetenskaplig direktör för institutionen för molekylär genetik VIB8, Antwerpens universitet | Universiteit Antwerpen, Universiteitsplein 1 B-2610 Antwerpen | Belgisk | K |
| VÄYRYNEN | Raimo | Prof. | Professor, ordförande för Finlands akademi. Har även innehaft professuren i internationella relationer vid Helsingfors universitet och professuren i statsvetenskap vid University of Notre Dame, Indiana, Förenta staterna | P.O. Box 99 Vilhonvuorenkatu 6, FIN-00501 Helsinki | Finsk | M |
| WINCKLER | Georg | Prof. | Vice verkställande direktör för EUA och rektor för Wiens universitet | Dr. Karl Lueger-ring 1 A-1010 Vienna | Österrisk | M |

(*) Förnyat mandat.

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 6 oktober 2004

på begäran av Europeiska unionens råd över Europeiska gemenskapernas kommissions rekommendation till rådets beslut om inledandet av förhandlingar om ett avtal om de monetära förbindelserna med Furstendömet Andorra (KOM(2004) 548 slutlig)

(CON/2004/32)

(2004/C 256/06)

1. Den 8 september 2004 begärde Europeiska unionens råd ett yttrande från Europeiska centralbanken (ECB) över Europeiska gemenskapernas kommissions rekommendation till rådets beslut om inledandet av förhandlingar om ett avtal om de monetära förbindelserna med Furstendömet Andorra (KOM(2004) 548 slutlig) (nedan kallad "rekommendationen").
2. ECB:s behörighet att avge ett yttrande över rekommendationen grundar sig på artikel 111.3 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.
3. I rekommendationen föreslås ett utkast till rådets beslut som fastställer att förhandlingarna kan inledas, eftersom de nödvändiga villkoren i rådets beslut 2004/548/EG av den 11 maj 2004 ⁽¹⁾ för att inleda förhandlingar mellan gemenskapen och Furstendömet Andorra (nedan kallat "Andorra") om ett monetärt avtal (nedan kallat "avtalet") har uppfyllts.
4. I sitt yttrande CON/2004/12 av den 1 april 2004 över beslut 2004/548/EG ⁽²⁾, ansåg ECB bl.a. att det skulle ligga i gemenskapens intresse att inleda förhandlingar om avtalet.
5. Enligt rekommendationen har de nödvändiga villkoren i beslut 2004/548/EG uppfyllts, eftersom gemenskapen och Andorra har parafererat avtalet om beskattning av inkomster från sparande och Andorra har åtagit sig att ratificera det före den 30 april 2005. På denna grund anser ECB att det inte finns några skäl som talar emot att anta rådets beslut att inleda förhandlingar med Andorra om avtalet.
6. ECB konstaterar att förhandlingarna om avtalet kommer att skjutas upp om Andorra inte ratificerar avtalet om beskattning av inkomster från sparande före den 30 april 2005.
7. I enlighet med artikel 7 i beslut 2004/548/EG kommer kommissionen att på gemenskapens vägnar föra förhandlingarna med Andorra. Spanien och Frankrike kommer att i full omfattning medverka vid förhandlingarna och ECB kommer att i full omfattning medverka vid de förhandlingar som ligger inom dess behörighetsområde.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 6 oktober 2004.

Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

⁽¹⁾ EUT L 244, 16.7.2004, s.47.

⁽²⁾ EUT C 88, 8.4.2004, s. 18.